

國立臺灣大學理學院地質科學系
與
香港大學地球科學系
學術交流合作協議書

民國九十三年十二月三日系務會議通過

民國九十四年二月一日行政會議通過

- 第一條 依據國立台灣大學與香港大學學術交流協議，國立臺灣大學理學院地質科學系與香港大學地球科學系為增進教學研究合作，追求學術卓越，在互惠原則下，同意推動下列之合作事項：
- 一、 為有效推動學術研究活動，鼓勵兩系教師與研究人員交換及互訪。
 - 二、 開授共同課程，進行教學合作，並鼓勵大學部與研究所學生交換互訪。
 - 三、 進行合作研究資訊及出版品交換。
 - 四、 共同舉辦學術研討會，專題討論與學術會議
- 第二條 有關推動上述共同合作事宜及特定計畫之條款及必要資源，於實施前，應由雙方另行共同研商。
- 第三條 上述協議如有任何變更，均須經雙方書面共同協議商訂。本協議書自簽約日起生效，效期三年，如雙方有意繼續協議事項，協議將可繼續延長。
- 第四條 協議雙方保有終止合約之權利，惟須於六個月前以書面通知對方終止。

國立臺灣大學理學院地質科學系主任
羅清華 教授

香港大學地球科學系主任
Professor Jonathan C. Aitchison

日期: _____

日期: _____

**Agreement for Academic Collaboration
Between
Department of Earth Sciences, The University of Hong Kong
and
Department of Geosciences, National Taiwan University**

In the pursuit of excellence in scholarship and for the purpose of disseminating knowledge to benefit and serve Taiwan and Hong Kong, the Department of Earth Sciences, The University of Hong Kong and the Department of Geosciences, National Taiwan University, hereby sign an Agreement for Academic Collaboration to strengthen mutual understanding, to foster friendly cooperation, and to promote academic collaboration and exchange, on the basis of the agreement of academic cooperation between the University of Hong Kong and National Taiwan University, as follows:

- 1 Both parties agree to undertake, within the framework of the regulations applying in each of the institutions, and subjects to the availability of resources, the following:
 - a. launching of joint research activities, including, for this purpose, the exchange of faculty members and research personnel;
 - b. exchange of undergraduate and graduate students;
 - c. exchange of academic and other publications; and
 - d. organization of joint courses, conferences, seminars and academic meetings.
- 2 Specific details for the implementation of these activities will be developed and discussed mutually for specific projects.
- 3 Any amendment of and/or modification to the Agreement shall require written approval from both parties. The Agreement shall remain in force for three years. After the initial three year period, this Agreement may be renewed by mutual consent.
- 4 Either party reserves the right to terminate this Agreement upon six months' notice to the other.

This Agreement shall take effect when signed by each party:

Jonathan C. Aitchison
Chair, Department of Earth Sciences
The University of Hong Kong

Ching-Hua Lo
Chair, Department of Geosciences
National Taiwan University

Date

Date